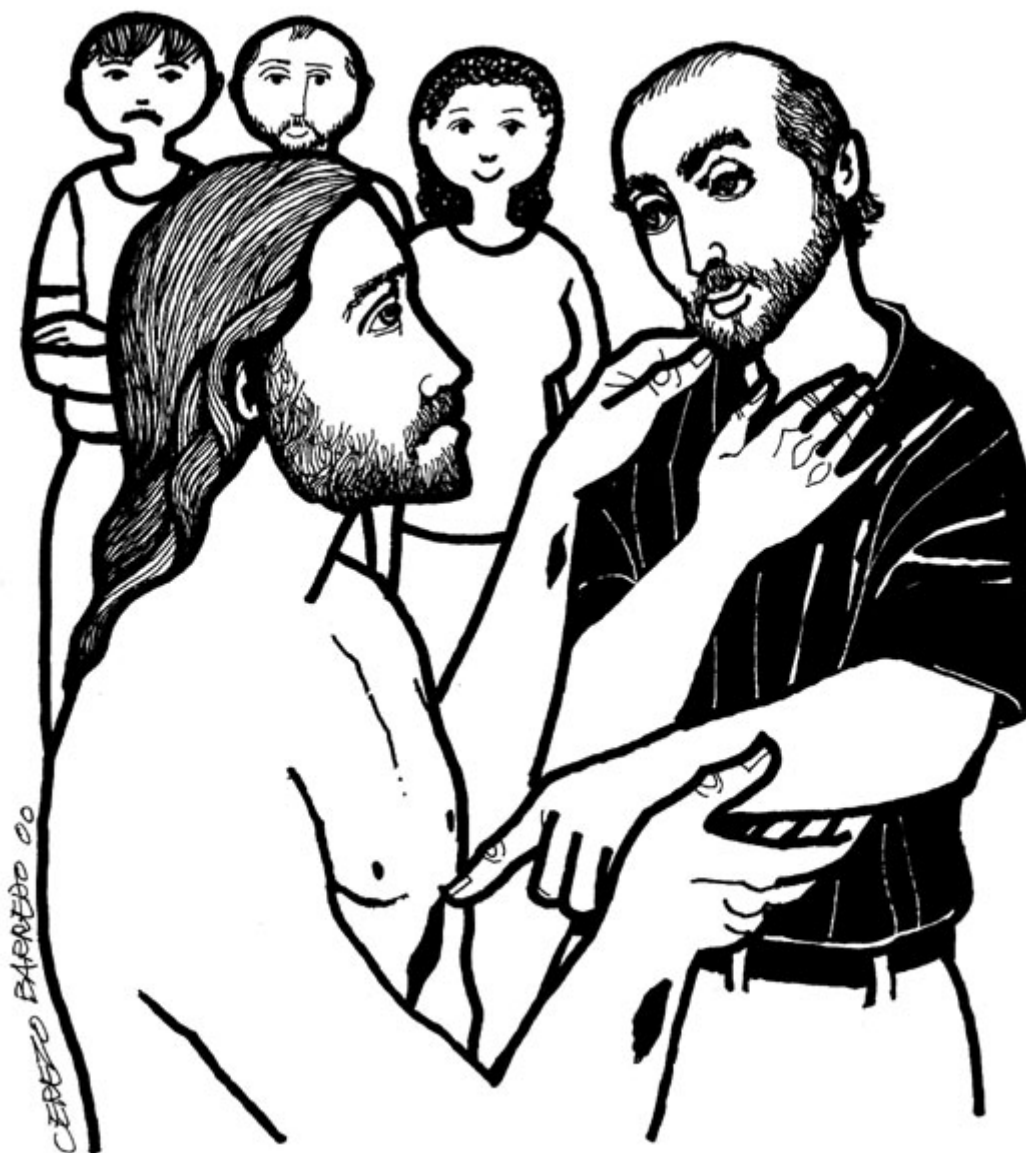


CHÚA NHẬT THỨ 2 MÙA PHỤC SINH NĂM C



MEMORY VERSE

"Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained."

Jn 20: 22-23

HỌC THUỘC LÒNG

"Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ."

Ga 20,22-23

FIRST READING
(Acts 5:12-16)

A Reading from the Acts of the Apostles:

Many signs and wonders were done among the people at the hands of the apostles. They were all together in Solomon's portico. None of the others dared to join them, but the people esteemed them. Yet more than ever, believers in the Lord, great numbers of men and women, were added to them. Thus they even carried the sick out into the streets and laid them on cots and mats so that when Peter came by, at least his shadow might fall on one or another of them. A large number of people from the towns in the vicinity of Jerusalem also gathered, bringing the sick and those disturbed by unclean spirits, and they were all cured.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Cv 5,12-16)

Trích Sách Tông Đồ Công Vụ:

Nhiều dấu lạ diệu thiêng được thực hiện trong dân, nhờ bàn tay các tông đồ, và tất cả mọi người tập hợp tại hành lang Sa-lô-môn. Không một ai khác dám nhập đoàn với họ. Nhưng dân thì lại ca tụng họ. Càng ngày càng có thêm nhiều người tin theo Chúa: cả đàn ông đàn bà rất đông. Người ta còn khiêng cả những kẻ đau ốm ra tận đường phố đặt trên giường trên chông, để khi ông Phê-rô đi qua, ít ra cái bóng của ông cũng phủ lên được một bệnh nhân nào đó. Nhiều người từ các thành chung quanh Giê-ru-sa-lem cũng lũ lượt kéo đến, đem theo những kẻ ốm đau cùng những người bị thần ô uế ám, và tất cả đều được chữa lành.

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING
(Rev 1:9-11a, 12-13, 17-19)

A Reading from the Book of Revelation:

I, John, your brother, who share with you the distress, the kingdom, and the endurance we have in Jesus, found myself on the island called Patmos because I proclaimed God's word and gave testimony to Jesus. I was caught up in spirit on the Lord's day and heard behind me a voice as loud as a trumpet, which said, "Write on a scroll what you see." Then I turned to see whose voice it was that spoke to me, and when I turned, I saw seven gold lampstands and in the midst of the lampstands one like a son of man, wearing an ankle-length robe, with a gold sash around his chest.

When I caught sight of him, I fell down at his feet as though dead. He touched me with his right hand and said, "Do not be afraid. I am the first and the last, the one who lives. Once I was dead, but now I am alive forever and ever. I hold the keys to death and the netherworld. Write down, therefore, what you have seen, and what is happening, and what will happen afterwards."

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II
(Kh 1,9-11a. 12-13. 17-19)

Trích Sách Khải Huyền của Thánh Gio-an:

Tôi là Gio-an, một người anh em của anh em, tôi cùng chia sẻ nỗi gian truân, cùng hưởng vương quốc và cùng kiên trì chịu đựng với anh em trong Đức Giêsu. Lúc ấy, tôi đang ở đảo gọi là Pát-mô, vì đã rao giảng Lời Thiên Chúa và lời chứng của Đức Giêsu. Tôi đã xuất thần vào ngày của Chúa và nghe đằng sau tôi có một tiếng lớn như thể tiếng kèn nói rằng: "Điều ngươi thấy, hãy ghi vào sách và gửi cho bảy Hội Thánh." Tôi quay lại để xem tiếng ai nói với tôi. Khi quay lại, tôi thấy bảy cây đèn vàng. Ở giữa các cây đèn, có ai giống như Con Người mình mặc áo chùng và ngang ngực có thắt đai bằng vàng.

Lúc thấy Người, tôi ngã vật xuống dưới chân Người, như chết vậy. Người đặt tay hữu lên tôi và nói: "Đừng sợ! Ta là Đầu và là Cuối. Ta là Đấng Hằng Sống, Ta đã chết, và nay Ta sống đến muôn thuở muôn đời; Ta giữ chìa khoá của Tử thần và Âm phủ. Vậy ngươi hãy viết những gì đã thấy, những gì đang diễn ra và những gì sẽ xảy ra sau này"

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Jn 20:19-31)

The Gospel According to St. John:

On the evening of that first day of the week, when the doors were locked, where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you." When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." And when he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained."

Thomas, called Didymus, one of the Twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples said to him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands and put my finger into the nailmarks and put my hand into his side, I will not believe."

Now a week later his disciples were again inside and Thomas was with them. Jesus came, although the doors were locked, and stood in their midst and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands, and bring your hand and put it into my side, and do not be unbelieving, but believe." Thomas answered and said to him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you come to believe because you have seen me? Blessed are those who have not seen and have believed."

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples that are not written in this book. But these are written that you may come to believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that through this belief you may have life in his name.

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Ga 20,19-31)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Gio-an:

Vào chiều ngày ấy, ngày thứ nhất trong tuần, nơi các môn đệ ở, các cửa đều đóng kín, vì các ông sợ người Do-thái. Đức Giêsu đến, đứng giữa các ông và nói: "Bình an cho anh em!" Nói xong, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn. Các môn đệ vui mừng vì được thấy Chúa. Người lại nói với các ông: "Bình an cho anh em! Như Chúa Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em." Nói xong, Người thổi hơi vào các ông và bảo: "Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ."

Một người trong Nhóm Mười Hai, tên là Tô-ma, cũng gọi là Đi-đỳ-mô, không ở với các ông khi Đức Giêsu đến. Các môn đệ khác nói với ông: "Chúng tôi đã được thấy Chúa!" Ông Tô-ma đáp: "Nếu tôi không thấy dấu đinh ở tay Người, nếu tôi không xỏ ngón tay vào lỗ đinh và không đặt bàn tay vào cạnh sườn Người, tôi chẳng có tin." Tám ngày sau, các môn đệ Đức Giêsu lại có mặt trong nhà, có cả ông Tô-ma ở đó với các ông. Các cửa đều đóng kín. Đức Giêsu đến, đứng giữa các ông và nói: "Bình an cho anh em." Rồi Người bảo ông Tô-ma: "Đặt ngón tay vào đây, và hãy nhìn xem tay Thầy. Đưa tay ra mà đặt vào cạnh sườn Thầy. Đừng cứng lòng nữa, nhưng hãy tin." Ông Tô-ma thưa Người: "Lạy Chúa của con, lạy Thiên Chúa của con!" Đức Giêsu bảo: "Vì đã thấy Thầy, nên anh tin. Phúc thay những người không thấy mà tin!"

Đức Giêsu đã làm nhiều dấu lạ khác nữa trước mặt các môn đệ; nhưng những dấu lạ đó không được ghi chép trong sách này. Còn những điều đã được chép ở đây là để anh em tin rằng Đức Giêsu là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa, và để anh em tin mà được sự sống nhờ danh Người.

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. The disciples _____ when they saw the Lord. Jesus said to them again, _____
As the Father has _____ me, so I _____ you.”
2. Thomas said: “Unless I see _____ in his hands and put my finger into the
_____ and put my hand into _____, I will not believe.”

TRUE OR FALSE

3. On the evening of that Sunday, when the disciples opened the doors,
Jesus came in and said to them, “Peace be with you.” TRUE
 FALSE
4. Thomas, called Didymus, one of the Twelve, did not believe that the
other disciples saw the Lord. TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. Why did the disciples lock all the doors?
A. Because they fear the thieves.
B. Because they fear the Jews.
C. Because they were mourning.
D. All of the above.
6. How did the disciples react when Jesus showed them his hands and
his side?
A. They were terrified.
B. They were rejoiced.
C. They were indifferent.

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Các môn đệ _____ vì được thấy Chúa. Người lại nói với các ông: “_____!”
Như Chúa Cha _____ Thầy, thì Thầy cũng _____ anh em.”
2. Ông Tô-ma nói: “Nếu tôi không thấy _____ ở tay Người, nếu tôi không xỏ ngón tay vào _____ và không đặt bàn tay vào _____ Người, tôi chẳng có tin.”

ĐÚNG HAY SAI

3. Vào buổi tối Chúa Nhật hôm ấy, khi các môn đệ mở cửa ra, thì Chúa Giêsu đi vào và nói: “Bình an cho anh em.”
 ĐÚNG
 SAI
4. Một người trong Nhóm Mười Hai, tên là Tô-ma, cũng gọi là Đi-đy-mô, không tin rằng các môn đệ khác đã thấy Chúa.
 ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Tại sao các môn đệ lại đóng kín các cửa ra vào như vậy?
A. Bởi vì họ sợ những tên trộm.
B. Bởi vì họ sợ người Do Thái.
C. Bởi vì họ đang buồn khổ.
D. Tất cả đều đúng.
6. Các môn đệ của Chúa Giêsu phản ứng ra sao khi Chúa Giêsu cho các ông xem tay và cạnh sườn?
A. Họ đã khiếp sợ.
B. Họ đã vui mừng.
C. Họ chẳng quan tâm gì.

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained."

Jn 20:22-23

HỌC THUỘC LÒNG

"Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ."

Ga 20,22-23

L A L P E N H L S H N P I I O
D K P O E T H O M A S L R N H
O F E A R R L C I N L S I O H
S R A E P I R K F D S R D R H
O I C E A S E E I S D D L S A
B R E A T H E D D K M L C E N
T I E D O O R S I N S S O M A
A S C I M L R I L S H S I U I
L F E S S Y E D H N L V O O L
I R L C C S J E S U S P S M M
A D L I N P O P O D D L K R A
I H E P G I I E N A D A O S R
A M R L P R C H G I I L I J K
U N B E L I E V I N G S S H S
S E R S A T D K D O E S E I O

KEY WORDS

DOORS
FEAR
HANDS
BREATHED
THOMAS

LOCKED
JESUS
SIDE
HOLY SPIRIT
NAILMARKS

DISCIPLES
PEACE
REJOICED
SINS
UNBELIEVING

REFLECTIONS

FIRST READING

During the Easter season, the first reading each Sunday is taken from the Acts of the Apostles. This book of the New Testament is like no other. It gives us a beautiful description of the early Church community as it grew. Filled with the Spirit of the risen Christ, the disciples brought the healing love of Jesus to those in need. In doing this, they carried on his mission.

How can you learn more about your faith during this Easter season?

Just like the early Church, we are called to carry on the mission of Jesus. We can do this only when we grow in the knowledge and experience of the risen Christ in our lives. How can you use the Easter season to do this?

For those newly baptized or received into the Church, Eastertime is the time of mystagogia. This means "learning about the mysteries" of our faith. Pray for the new members of the Church, that they may grow into strong branches on the vine of Christ. How can you learn more about your faith during this Easter season?

SECOND READING

Today's reading sounds a little different, doesn't it? It is filled with special symbols that were used to bring hope to the early Christians during a time of persecution. When we hear the words of the reading, we are filled with the hope of Easter, too. Jesus tells us, "Do not be afraid." Christ has conquered death. He is truly "the one who lives" forever.

We all know what an action hero with special powers in a movie or a TV show looks like. Often he wears special clothes, like a cape or special armor. Laser beams dart from his eyes. Special shoes or boots help him to fly.

Pray together: Lord Jesus Christ, be the First and the Last and the One who is my life. Give me the courage to proclaim you. Help me to overcome my fears by knowing you are with me each moment of the day and night. Amen.

Reread the passage from John. What in the description of Jesus -- his voice, his clothing, his surroundings -- tells us that he is a very special person? You might like to ask someone to read this passage again slowly. Then draw the seven gold lampstands with Jesus standing among them. Try to capture the richness of this scene. What is the difference between this image and the image we see in a crucifix? Why do we need both images to understand who Jesus is? What is the difference between Jesus and an imaginary action hero?

Pray together: Lord Jesus Christ, be the First and the Last and the One who is my life. Give me the courage to proclaim you. Help me to overcome my fears by knowing you are with me each moment of the day and night. Amen.

GOSPEL

John's account of that first Easter night is filled with drama. Jesus appears through locked doors and gives his disciples his peace. He gives them the gift of the Holy Spirit and communicates God's power of forgiveness. Thomas, who misses out on this experience of Jesus, refuses to believe unless he can touch Jesus' wounds. A week later he has a chance to do just that! Thomas exclaims, "My Lord and my God!" And Jesus tells us how "blessed" are we who have believed in his resurrection without having seen his risen body.

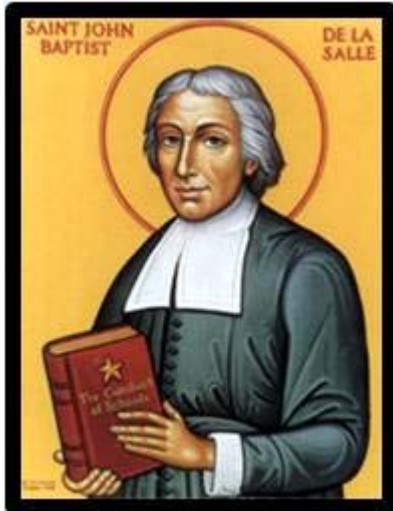
Thomas' response to Jesus is a beautiful prayer of faith and praise: "My Lord and my God!" Pray this prayer the next time you receive holy communion.

Thomas is remembered in the Church as "doubting Thomas." Yet, Jesus respected his doubts, and answered them in a beautiful way. Thomas did not keep his doubts to himself. He shared them with the community and with Jesus. What can you do when you have a doubt or a question about something?

Thomas' response to Jesus is a beautiful prayer of faith and praise: "My Lord and my God!" Pray this prayer the next time you receive holy communion. Remember that your Lord and God is with you. What are some other ways you can pray this prayer?

St. John Baptist De La Salle

Apr. 7th



Complete dedication to what he saw as God's will for him dominated the life of John Baptist de la Salle. In 1950, Pope Pius XII named him patron of schoolteachers for his efforts in upgrading school instruction. As a young seventeenth-century Frenchman, John had everything going for him: scholarly bent, good looks, noble family background, money, refined upbringing. At the early age of 11, he received the tonsure and started preparation for the priesthood, to which he was ordained at 27. He seemed assured then of a life of dignified ease and a high position in the Church.

But God had other plans for John, which were gradually revealed to him in the next several years. During a chance meeting with M. Nyel of Raven, he became interested in the creation of schools for poor boys in Raven, where he was stationed. Though the work was extremely distasteful to him at

first, he became more involved in working with the deprived youths.

Once convinced that this was his divinely appointed mission, John threw himself wholeheartedly into the work, left home and family, abandoned his position as canon at Rheims, gave away his fortune and reduced himself to the level of the poor to whom he devoted his entire life.

The remainder of his life was closely entwined with the community of religious men he founded, the Brothers of the Christian School (Christian Brothers, or De La Salle Brothers). This community grew rapidly and was successful in educating boys of poor families using methods designed by John, preparing teachers in the first training college for teachers and also setting up homes and schools for young delinquents of wealthy families. The motivating element in all these endeavors was the desire to become a good Christian.

Yet even in his success, John did not escape experiencing many trials: heartrending disappointment and defections among his disciples, bitter opposition from the secular schoolmasters who resented his new and fruitful methods, and persistent opposition from the Jansenists of his time, whose moral rigidity and pessimism about the human condition John resisted vehemently all his life.

Afflicted with asthma and rheumatism in his last years, he died on Good Friday at 68 and was canonized in 1900.